ՕՆ՚ԳԼԵԽՆՅԻ ՕԷՆԷ = ՆԻՄԷՐՕ 4066

ՉԱՐԵԼՆՊԻՀ 23 ՄԱՅԻՍ 1879

Խրթանոյլ իչին սէնէվի
գըյմէթի 10 մէճիտ
6 այլըգ 5 »
3 այլըգ 2 1/2»

—

Թաշրալար իչին բոսթա
իւճրէթի պիդէ օլարագ,
Սէնէվի գըյ· 12 մէճիտ
6 այլըգ 6 »
3 այլըգ 3 »
Էյտէն նիւսխէմիզ սա-
թըլըր պագըր բարա
պիր ղրուչա։

Անանցուտի Էջերեան

Ի՚ԱՆԱԹՐՆ ՊԷՀԷՐ
սաթըրը 1 մինճի տէֆա
3, 2 մինճի տէֆա 2,
3 մինճիւ վէ սայիր տէ-
ֆալար իչին 1 ղրուշ։ Իան
սրբասընա գօնուլմա-
նան իլան սաթըրը 5 ղ։
ՄէգԹուպ վէ սայի-
րէ, Գարաթատա Բէնչ-
էնպիր պազարընտա
վագը Ն՝ 41 Իբսի խա-
նընտա կարապէտ Ց-
ֆանոսեան խմինէ իր-
սալ իտիլէճէքտիր։

١٢٩٦ ՃԷՄԱԶԻԻԼ ԱԽԻՐ ١٤

ՄԻԻՆԱՏԻՒ ԷՐԶԻԵԱՍ

١٢٩٥ ՄԱՅԻՍ ٢٣

ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ ՏՈՒՆԻՍ 4

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹ ԹԷԼԷԳՐԱՖԻՅԷ

ԱԺԱՆՍ ՀԱՎԱՍ

Ֆիլիպէ, 3 յունվար

Հէյեէթը իտարէ պէր վէճհի աթի թէշ-
քիլ օլընմըշ տըր։

Կավրիէլ էֆէնտի, Ցախիլիէ
Ժէնէրալ Վիթալիս, Հարպիէ
Միւսիւ Նըմիտ, Մալիէ
Միրալայ Բէսագօֆըն պիրա-
տէրի Բէսագօֆ, Տաավի
Կրիւժէֆ, Մէարիֆ

Վիւլքօվիչ պէյ, Նաֆիա, զիրաաթ վէ Թի-
ճարէթ նէզարէթլէրինէ նասլ ու թայէին
օլընմըշլար տըր։ Հէյեէթը իտարէ պու կիւն
պիրինճի տէֆա օլարագ իճթիմա էյլէտի։

ԱԺԱՆՍ ՐԷՕՅԹՐ

Լօնտրա, 3 յունիս

Թայմս զազէթասը, պու սապահքի նիւս-
խէսինէ եազըեօր քի Իթալեատան մաս-
տա տէվլէթլէրին քեաֆիէսի, միւսիւ Վա-
տինկթօնը, Օսմանլը վէ Եունան հուտու-
տընը Թահտիտի իչին պիր գօնֆէրանս
իճթիմանէ տայիր սոն թէքլիֆինէ մուվա-
ֆագաթ էյլէտիքլէրի հագգընտա ճէվապ
կէօնտէրմիշլէր տիր։ Իթալեանը տախի
գարիպէն մուվաֆագաթ կէօսթէրէճէյինէ
պէքլէնիեօր։ Տէվլէթլէր, եալընըզ իթթի-
հատը արա իլէ գապուլ օլունան թէքլիֆ-
լէրին, տէվլէթը Ալիէ իլէ Եունանիսթանա
թէպլիղ օլունմասընտա միւթթէֆիգ տիր-
լէր։

ՍԱՐՊԱՖԻՅԷ

Լօնտրա, 3 յունիս

Ինկիլիզ գօնսոլիտի

Էսհամը Ուսմանի աչըլը	11 7/16
» » գաբանը	11 7/16
1865 Իթթիգրազը	15
1869 »	15 3/4
1871 »	48
1872 »	
1873 (Պօն տիւ Թրէզոր Սէրի Ա. Բ.)	12 3/4
Օսմանլը Պանգասը	10 1/8
Ռուսիա իսթիգրազը 1873	87
Մըսըր իսթիգրազը պիրլէշմիշ	
» Իմթիեազը	

—

Բարիա, 3 յունիս

Ֆրանսըզ ֆոնտս. 5 0/0	116 12 1/2
» » 3 0/0	82 30
» » 3 0/0 Ամորթիսմանլը	84 60
Էսհամ՚ Ուսմանի աչըլը	11 50
» » գաբանը	11 45
Պօրտատան սոնրա	
65 Իսթիգրազը	
69 »	68 75
73 »	63 75
Ռումէլի չըմէնտֆէր թահվիլաթը	47 25
Օսմանլը Պանգասը	505
Իթալիա ֆոնտսու	675
Մըսըր ֆոնտսու	209 37 1/2

—

ԳԱԼԱԹԱ ԲԻԱԶԱՍԸ

Էսհ· Ուս· մայիս 22 ագշամ գբ·		12 18
Էսհ· Ուս· մայիս 23 սպհ· աչ·		12 18
Էն եիւքսէք		12 19
Էն աշաղը		12 18
Սաաթ 5 տէ		12 19
Ռումէլի Շըմէնտֆէր		46 1/2
Բէբօր	փր·	2
Հէվալէսիզ	փր·	30
Ագէ Ֆայիզի	0/0	12

—

ԱԳՉԷԼԷՐԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ

Ոսմանլը լիրասը 100 ղրշան	Ղրշ	Փր
Ինկիլիզ լիրասը	109	27
Ֆրանսըզ ալթունու.	87	26
Բոլ	90	6
Գերմից ալթունու	51	13
Պէեազ մէճիտիյէ ֆարգը	6	05
Մէթալիք ֆարգը	15	15
Պէշիք ֆարգը	14	10
Պագըր ֆարգը	72	20
Գարպօն գայիմէսի դարիք	9	24

ԳԱԶԻՄԷՆԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ

Էն եիւքսէք	1135
Էն աշաղը	1132 20
Սաաթ 5 տէ	113 : 20
Եիւղիւբ Գայիմէ պագըր հիսապը իլ	15

ՏԱԽԻԼԻՅԷ
ՎԷ
ԽԱՐԻՃԻՅԷ

ԻԼԱՆԸ ԲԷՍՄԻ

Կիւեա տէվլէթու Նամըգ բաշա հազրէթլէրի Թարաֆընտան, հուզուրը իմբէրաթօրիեէ պազը թէքլիֆաթ վուգու պուլտուղու Ղօյսս ղազէթասընտան բիվաեէթէն Լէվընթ Հէրբլա ղազէթասընէն տիւնքի նիւսխէսինտէ միւնտէրիճ թէլէկրաֆնամէտէ պէեան օլընմըշ իսէ տէ, պու հավատիս պիլ քիւլլիեէ պիասլ ու էսաս օլտուղունտան, քէյֆիեէթին թէքրիպլինէ իպթիտար գելընտը։

—

Պէչինճի օրտուլի հիւմաեուն պիրինճի թալեա թապուրու տիւն Սիրքէճի իսկէլէսի ըսթասիօնընտան չըմէնտֆէրլէ Խատըմ քէօյիւնէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

—Վիւքէլա մէսուլիեէթի նիզամնամէսինէն մուախխարէն թէհգագուգ իտէն պազը թատիլաթը լիւզումինէ մէպնի մրազաքէրաթը խիթամ պուլմամըշ իսի։ Պու քէնդի թատիլաթը միւգթէզիեէ էյֆա օլունարագ միւզաքէրաթը խիթամ պուլուգ մապպաթասը մէօհրլէնմիշ, վէ տիւն ախշամ թագըմըյլա խաքիբայի փատիշահիեէ արզ օլընմըշ տըր։

— Իսթիգրազը մէճպուրինէն թագսիթ պէ թագսիթ էյֆասը իչին օն իքի գուրօնը թահվիլաթ թապ օլունարագ, պէհէր սէնէ պիր թագսիթի վերիլիպ օն իքի սէնէ թէմամէն վերիլմէք իւզրէ իշպու գօչանլարը եագընտա ասհապը մաաշա իթա օլունաճաղը վէ պու թահվիլաթրն 50 վէ 100 վէ 500 վէ 1000 ղուրուշլուգ օլարագ տէօրթ ճինս իտուկի իշիտիլմիշ տիր։

—Ֆիլիպէտէն ալընան խապէրլէրէ կէօրէ, Ալեգօ բաշանընը Ֆիլիպէեէ մուվասըլէթի կիւնիւ, տօղրուճա Պուլղար քիլիսէսինէ կիտիպ, Ռում քիլիսէսինէ կիթմէտիկինէ, վէ ֆէրմանը ալինին ասլը օլան Թիւրքճէ նիւսխէսի օգունտուգտան սոնրա, Պուլկարճա թէրճէմէսի օգունուպ, Ռումճասը օգունմատըղընա մէպնի, Ռումիար դաեէթլէ հիտտէթ իտերէք, միւշարիլէյհին գապուլի ըէսմի կիւնիւնտէ, վիզիթասընա հիչ պիր Ռում կիթմէմիշ տիր։ Մուախխարէն միւշարիլէյհ, Ռումիարընը պու ինֆիալլերինի կէօրէրէք, խաթըրլարընը Թալթիֆ իչին, բաշար իրթէսի կիւնիւ մէթրապօլիտէ վիզիթա վերմէկէ մէճպուր օլմուշտուր։

Ռուս վէ Պուլղար պանտէրալարընէն էնտիրիլմէսի իւզէրինէ, Օսմանլը պանտէրասընէն չէքիլմէսի մատտէսի, բէք չօգ գիյլ ու գալը տավէթ իթմէքլէ, ֆէրմանը ալի պանտէրա չէքիլմէքսիզին օգունմուշ, վէ օգունտուգտան սոնրա, հիչ պիր թարաֆտան պիր սէտա իշիտիլմէյիպ, եալընըզ պիր թէք ատէմ, Պուլղարճա, «Եա՛շասըն բրէնս Ալէքսանտր Վօկօրիտէս» քէլամըյլա պաղըրըպ, բաշայի միւշարիլէյհ, ֆէրմանը ալինին օգունտուղու զէման տախի, գալբաղը պաշընտա օլարագ, պուլունտուղու կիպի, բրէնսլիք թապիրինի իշիթմէմիզլիքտէն կէլմիշ տիր։

—Մէսմուաթա նազարէն, բաթէնթա նիզամնամէսի իքմալ օլունտուղունան, պու կիւնլէրտէ մէճլիսի խասը վիւքէլատա նազարը թէտգիգտէն կէչիրիլէրէք, հէման մէվզբի իճրաեէ գօնուլտուղու հալտէ, թէպտա վէ էճնէպի, հէր քէս, սէրվէթի նիսպէթինտէ սէնէվի պիր վերկի վերմէկէ մէճպուր օլաճաղընտան, թապիի պիր թագըմ միւթէնէվվի վերկիլէր գալդաճագ տըր։

Բաթէնթա նիզամնամէսի իճրաեէ գօնտուղու կիպի, էսնաֆ քէթխիւտա, վէ քէօչէ ուսթասը, վէ լօնճա վէ սայիր պու կիպի չէյլէրէ մահէլլ գալմա-եաճաղընտան, էսնաֆքն քէնտիլէրինէ մախսուս իշլէրի, մէմալիքի միւթէմէտտինէ շամպրը տիւ գօմէրս կիպի, աղասը էն միւթէպէր էսնաֆտան միւրէքքէպ պիր մէճլիս թէշքիլ օլունարագ, օրատա ըույյէթ օլունաճագ իմիշ։

—Լա Թիւրքի զազէթասընէն պէեանընա կէօրէ, Կիրիտ մէճլիսի ուսմուսինտէ թանզիմ օլունան նիզամնամէյի տախիլի, մէճլիսի խասը վիւքէլատա թէտգիգ օլունտուգտան սոնրա, պաղը թատիլաթ իճրա օլունմուշ, վէ իրատէյի սէնէյյէսինին իսթիհսալի զըմնընտա, մապէյնի հիւմաեունա թագտիմ գելընմըշ տըր։ Օլ պապտէ իրատէյի սէնէյյէյի հազրէթի Բատիշահի չէրէֆսուտուր իթտիքտէն սոնրա, Կիրիտ վալիսի Ֆօթիատէս բաշա հազրէթլէրի, Կիրիտէ միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իտէճէք տիր։

—Գարամուսալտան ալտընըմըզ մայիս 21 թարիխլի պիր մէքթուպտա գագունտուղունա կէօրէ, եալաք տէրէնին եէնի քէօյ գարիէսինտէ գատընը պիրի իւչ էրքէք չօճուգլարընը իւչիւ տէ տօղտուգտան սոնրա էօլմիշ տիր։

ԱԶԳԱՑԻՆ

Պու տէֆա Մուշտան, մահը հալին 47-սի թարիխիյլէ, չու աթիտէքի էսէֆ օլունաճագ թէլէկրաֆ չէքիլմիշ տիր։

«Մէրիասամըզ հագգընտա, 3 իւնճիւ շիքեաեէթիմիզտէն տէ սէմէրէ կէօրիւնմէտիքտէն պաշգա, պուրալարտա կէօրիւպ, բաթրիդխանէսինէ կէլմիշ տիր տէյէրէք, ֆիւխուրանէ վէ զուրուրանէ պէեանընտա, վէ տէրէճէտէն գիեատ միլլէթի ազմագ, վէ մուխալիֆ հարէքէթի զայգի կիւն պէ կիւն տէրէճէյի թէվաթուրու ալմագտա տըր։ Պու առտամա զարազըմըզ եօգ տուր։ մուամէլէյի զուլմեէսինէ պիրան թէհամմիւլիմիզ գալմատը, պունուն էրզինկեանտաքի Գըրիգորիոս օլտուղու, օրատատա մալիմ տէյի՚լ մի տիր։ Պու քէրրէտէ թէպտիլ իտիլմէզ իսէ, հալիմիզի նէրէեէ արզ իթմէք իգթիգա իտէր իսէ, էմրինէ միլլէթճէ ինթիզար էյլէրիզ։»

(Տօղուզ իմզալար)

Բաթրիգ խանէմիզ հէր վագըթ Պապը Ալիէ թագրիրլէր եազարագ, զուլմ իթմէքտէ օլան Քիւրտլէրտէն վէ սայիրլէրէն թէչէքքի էյլէտիկի, վէ մըգտարի քիֆաեէտէ իճրա կէօրիւլմէտիկինտէ իսէ, մահզուն վէ միւքէտտէր օլարագ, քէնտու քէնտույէ, տահա զիեատէ թէչէքքիլէր էյլէտիկի թագտիրտէ, Հայ Քիւրտլէրէ վէ առաջնորդ Քիւրտլէրէ կէլինճքտէ իսէ, այնի տույզուլու տույմագտա, վէ զէվալը էհալիյի ահքեարագ, ասլա իճապը իճրասընա պագմագտա տէյիլ տիր, սէպէ՞պ· չինքի օ Քիւրտլէր Հայ տըրլար··· Եօյլէ տէյի՚լ մի···։

* * *

Մա թէէսսիֆի քէսիր վէ մա հիճապը ազիմ խապէր ալտըղըմըզա կէօրէ, բաթրիգ հազրէթլէրի եէրինէ, չարըբգըգ էսէրի օլարագ եէնի ինթիխապ օլունան նիզամընը վէքիլին գապուլ վէ թաստիգինի ըէճա իթմէք նէյէթիյլէ։ տիւնքի կիւն թէքրարէն Սատրազամ հազրէթլէրինէ միւրաճաաթ իտէն բուհանի վէ ճիսմանի զաթլար, պէչ ալթը սաաթ թէչրիֆաթճը օտասընտա պէքլէտիքտէն սոնրա, միւշարիլէյհ հազրէթլէրի հուզուրունա եինէ գապուլ օլունամաեարագ, թէհիտէսթ կէրի տէօնմիշլէր տիր։

Պիր բիվայէթէ նէզարէն, պու իւմիտտէն պիւթիւն պիւթիւն վազ կէչմէլէրի խապէր վերիլմիշ, վէ նիզամ մուղայիր օլտուղու իմթար իտիլմիշ տիր։ վէ տիկէր պիր բիվայէթէ նէզարէն տախի, պու կիւն գաթիէն պիր ճէվապ կէօնտէրիլէճէկինէ տայիր իւմիտ վերիլմիշ տիր։ պագալըմ այնայի տէվրան նէ կէօսթէրէճէք, վէ մենծ աղալարտա, շու քիւչիւքիւք չուգուրունտան, քէնտիլէրի նա՞սըլ գուրթարաճագլար տըր։

—

ԻԽԹԱՐ

Պու կիւնքի պիր ընկերութիւն թարաֆընտան կէօնտէրիլմիշ օլան իլան իլէ պիրլիքտէ, քէնտի իլանըմըզ մուճիպինճէ պիր առէտ մէճիտիյէ իրսալէ հիմմէթ օլունմատըղընտան, տէրճ իտիլէմէյէճէկինի մազուր տիլէյէրէք խապէր վերտիկիմիզէ պէրապէր, իքրամէն իրսալէ հիմմէթ իթտիքլէրի պիլէթլէրին տախի, պիղճէ լիւզումու օլմաեըպ, պօչա գալաճաղընտան, վէ նաֆիլէ եէրտէ չիրքէթէ զարար օլաճաղընտան, Սուճու Պօղոս աղանընը տիւքքեանընա կէօնտէրիլտիկինի տախի իչար իտէրիզ։

Ալիեէ նէզարէթինէ մէրպութ մէհաքիմի նիգամիեէ վէ տէվայիրտէ ալընմասը լազըմ կէլէն խարճլարը միւպէյեին թարիֆա տըր.

(Մանզումէնին 4064 ինճի նիւսխէսինտէն պագըյյէ)

ԵԷՏԻՆՃԻ ՖԱՍԸԼ

Իֆլաս մատտէլէրինտէ ալընաճագ խարճլարա տայիր տիր.

Երկիրմի իքինճի մատտէ — Պիր թաճիրին իֆլասընա վէ իֆլաս գարարընին ֆէսխինէ վէ եա իֆլաս թարիխինին թայեին վէ եա թէպտիլինէ վէ սէնէտին թայեինինէ վէ խուսուսաթը իֆլասիեէեէ միւթաալիգ մէհքէմէտէն վիրիլէն հէր պիր գարարնամէտէն պաշգա պաշգա էլլիշէր ղըրուշ մագթու խարճ ալընաճագ տըր։

Երկիրմի իւչինճիւ մատտէ — Գօնգօրտաթ օնըն թաստիգինի միւթէզամմին վիրիլէն իլամ իչին միւֆլիս թարաֆընտան ասհապը մաթլուպէ իթասը թէահիւտ օլունան ագճէ իւզէրինէ երիւզտէ իքի խարճ ալընըր։

Երկիրմի տէօրտիւնճիւ մատտէ — Գօնգօրտաթօ թանզիմ օլընմաեբպ տա, միւֆլիսին մէվճուտ մալը ղուրամաթէն թագսիմ օլընտըգտա օլ մալտէն քէզալիք երիւզտէ իքի իլամ խարճը ալընըր։

Երկիրմի պէշինճի մատտէ — Պիր ժիւֆլիսին մուամէլաթը իֆլասիեէսինտէն տօլաեը իչպու նիզամնամէնին ահքամընա թէվֆիգան ախզը լազըմ կէլէն խարճլար էվվել էմրտէ մասանըն մէվճուտինտէն ժիւժ գօմիսէրլէր մարիֆէթիյլէ ախզ օլունուր։

Սէքիզինճի մատտէ — Հաքէմլէր թարաֆընտան թանզիմ օլունան գարարնամէլէրին թէսճիլի իչին օն սէքիզ վէ օն տօգուզունճու մատտէլէր մուճիպինճէ ալընմասը լազըմ կէլէն խարճը ըուպու ալընաճագտըր։ Վէ մէզքիւր գարարնամէլէր մէպլաղը մուայէէն վէ եա պիր չէյին թէսլիմինի շամիլ օլմազ իսէ տավանըն ճէսամէթինէ նազարէն վէ երկիրմի վէ երկիրմի պէրինճի պէնտլէրտէ կէօսթէրիլէն գայիտեէ թէվֆիգան մաշթու խարճ ալընաճագ տըր։

Երկիրմի տօգուզունճու մատտէ — Հաքէմլէրին թէսճիլ օլունան գարարը մէհքէմէյի իսթինաֆիեէտէ ըէտտա օլունուպ տա, էսասը տավաեա կիրիշիլտիքտէ, պու պապտէ վիրիլէճէք գարարլար իչին իսթինաֆտա ճարի օլան խարճ ալընաճագ տըր. վէ էսասը տավաեէ կիրիշիլմէքսիզին իսթինաֆ արզուհալարը ըէտտա օլունտուգտա, տավանըն ճէսամէթինէ կէօրէ երկիրմի պիրինճի մատտէտէ կէօսթէրիլտիկի վէճհլէ մագթու խարճ ալընաճագ տըր։

ՕԹուզ պիրինճի մատտէ — Պալէատէ մուրագգամ՝ օլան խարճլար մէհքէմէեէ միւրաճաաթ օլունմագսըզըն, թահքիմնամէ իլէ թայեին օլունմուշ օլան հաքէմլէր մարիֆէթիյլէ ըուեէթ օլունան տավալար հագգընտա տախի ճարի օլաճագ տըր։

ՏՕԳՈՒՋՈՒՆՃՈՒ ՖԱՍԸԼ

Իթիրազը ալէհիւքմ վէ իատէյի մուհաքէմէ տավալարընտա ալընաճագ խարճլար հագգընտա տըր.

Օթուզ պիրինճի մատտէ — Էսասը տավաեէ կիրիշիլմէքսիզին իթիրազը ալէհիւքմ վէ իատէյի մուհաքէմէ իսթիտասը ըէտտ օլունուր իսէ, երկիրմի պիրինճի մատտէտէ կէօսթէրիլտիկի վէճհլէ տավանընը ճէսամէթինէ կէօրէ մագթու խարճլար ալընաճագ տըր։

Օթուզ իքինճի մատտէ — Էսասը տավաեէ կիրիշիլտիքտէն սօնրա վիրիլէճէք իլամաթ ալէյհինտէ իթիրազը, ալէհիւքմ վէ իատէյի մուհաքէմէ օլունուպտա, իլամաթը տապրգանընն հավի օլտուղու մէվատտէն ֆազլա պիր շէյ հիւքմ օլունմազ իսէ, օթուզ պէշինճի մատտէտէ կէօսթէրիլտիկի վէճհլէ մագթու՝ վէ էկէր ֆազլա պիր շէյ հիւքմ օլունուր իսէ օլ ֆազլանընը մըգտարընա կէօրէ նէսպի խարճ ալընաճագ, վէ ֆագաթ իչպու ֆազլա իչին ալընաճագ խարճ մագթու խարճընէն տուն մէրթէպէսինտէն նօգսան օլմաեաճագ տըր։

ՕՆՈՒՆՃՈՒ ՖԱՍԸԼ

Իթիրազ էլղայր տավալարընտա ալընաճագ խարճլար պէեանընտա տըր.

Օթուզ իւչինճիւ մատտէ — Իթիրազ էլղայր տավալարը իւզէրինէ վիրիլէն գարարլար իչին ատի տավալարտա ալընան խարճլար միսիլլու խարճ ալընաճագ տըր։

ՕՆ ՊԻՐԻՆՃԻ ՖԱՍԸԼ

Թայեինի մէրճա հագգընտա վիրիլէն գարարլարտան ալընաճագ խարճլար պէեանընտա տըր.

Օթուզ տէօրտիւնճիւ մատտէ — Թայեինի մէրճա հագգընտա վիրիլէն գարարլար իչին էկէր էսասը տավա պէշպին ղրուշտան աշաղը իսէ երկիրմի պէշ, վէ պէշ պինտէն ֆազլա օլուր իսէ էլլի ղրուշ մագթու խարճ իսթիֆա օլունաճագ տըր։

ՕՆ ԻՐԻՆՃԻ ՖԱՍԸԼ

Ֆէրաղաթ օլունան տաավիտէն ալընաճագ խարճլար պէեանընտա տըր.

Օթուզ պէշինճի մատտէ — Թարաֆէյինին տավատէն ֆէրաղաթ իյլէմէլէրի իւզէրինէ վիրիլէճէք իլամաթ իչին կէրէք պիտաեէթ վէ կէրէք իսթինաֆ վէ թէմեիզ մէհաքիմինտէ մատտէյի սապգատտա թարիֆ օլունտուղու իւզրէ խարճ ալընը։

ՕՆ ԻԶԻՆՃԻԻ ՖԱՍԸԼ

Իսթինաֆ մէհքէմէլէրինտէ ալընաճագ խարճլար հագգընտա տըր.

Օթուզ ալթընճը մատտէ — Իսթինաֆ իսթիտասընընը էսասը մասլահաթա կիրիշիլմէքսիզին ըէտտի վէ գարարը գարինէլէրին թաստիգի, վէլհասըլ պիտաեէթէն մագթու խարճլարա թապի օլան հիւքմ վէ գարարլարընը իսթինաֆէն թաստիգի վուգուլինտէ ալընան մագթու խարճլար նիսպէթինտէ խարճ ալընաճագ տըր։

Օթուզ եէտինճի մատտէ — Իսթինաֆ մէհքէմէսինտէ պիր իլամ ֆէսխ օլունուպ տա օլ իլամը վիրմիշ օլան մէհքէմէեէ իատէ օլունուր իսէ, մագթուէն եիւզ ղրուշ խարճ ալընը։

Օթուզ սէքիզինճի մատտէ — Իսթինաֆ տավասընընը էսասէն թէադիգիյլէ պիտաեէթ մէհաքիմինին հիւքմէրի իսլահ վէ եա թաստիգ օլունուր իսէ, պիտաեէթ մէհքէմէսինտէ ալընմասը միւգթազի օլան խարճլար տէրէճաթընտա իլամ խարճը ախզ օլունուր։

ՕՆ ՏԷՕՐՏԻՒՆՃԻԻ ՖԱՍԸԼ

Իճրայի մուվագգաթ գարարլարը հագգընտա տըր.

Օթուզ տօգուզունճու մատտէ — Կէրէք պիտաեէթ վէ կէրէք իսթինաֆտա էսասը տավա թէադիգ օլունմազտան էվվել պիր գարարընը մուվագգաթէն իճրասընա տայիր վիրիլէն գարարլար իչին եիւզ ղրուշ խարճը մագթու ալընաճագ տըր։

ՕՆ ՊԷՇԻՆՃԻ ՖԱՍԸԼ

Թէմեիզ մէհքէմէլէրինտէ ալընաճագ խարճլար պէեանընտա տըր.

Գըրգընճը մատտէ — Մէհքէմէյի թէմեիզին հուգուգ վէ ճէզա տայիրէլէրինտէ վէ եա հէյեէթը ումումիեէսինտէ պիր իլամընը վիրիլտիկի մէհքէմէտէն հէր գաչ ղրուշ խարճը իլամ ալընմըշ իսէ անընը իքի միսլի, վէ նագզ օլունուր իսէ մագթուէն իքի եիւզ ղրուշ ալընաճագ տըր. վէ իլամընը նագզընտան սօնրա պունչն միւթէզամմին օլտըղը տավաեը ըուեէթ իտէն մէհքէմէտէն իքինճի տէֆա օլարագ վիրիլէճէք իլամընը թապի օլտուղու խարճ թէքրար ախզ օլունաճագ տըր։

(Պագըեէսի սօնրա)

ԻՐԱՆ

Ս. Բէթրսպուրկտա թապ ու նէշր օլունան կօլօս ղազէթասը, Իրան մէմալիքինին իտարէսի Ռուս վէ Ավսթրիալը ղապիթանընն եէտինէ կէչէլիտէն պէրու Իրան մէմալիքինտէ կէօրիւլէն թէրագգըեը մէտհ ու սէնա իլէ զիքր իտէրէք տէեօր քի թէհէրանտա կէրէյի կիպի թէպէտտիւլաթ վուգու պուլմուշ տուր։ Հէման քեաֆֆէյի զէնկին Իրանլըլար պու կիւնքի կիւն էւրօքաքեարի արտպալարա պինէրէք էօթէ պէրի կիթմէքտէ վէ պունլարտան պաղըլարը, Էվրօքաքեարի պիւեիւք վէ կիւզէլխանէլէր ինչա իթմէքտէ տիրլեր։ Պիւյիւք ճատտէլէր կազ իլէ թէնվիր գըլընմըշ տըր։ Ֆագաթ էն մուհիմմ չէյ չու տուր քի Շահ հազրէթլէրի թէհէրանտան Ռուս սինօրընա գատար կիւզել պիր եօլ ինչա իթտիրմէքտէ տիր։ Եօլըն իւզէրինտէ հէր պիր 25 քիլօմէթրօտա, Ավսթրիա ուսուլի իւզրէ պիրեր բօստա մէրքէզի ինչա օլունաճագ տըր։ Եէնի Իրան օրտուսու, Ավսթրիալը զապիթան մարիֆէթի իլէ վէ Ավսթրիա ուսուլի իւզրէ թանզիմ օլընմըշ տըր։ Միւարի ալայընը թէչքիլի մատտէսի, Ռուս միրալայլարընտան Տօմնթօվիչ վէ պիր գաչ Ռուս զապիթանընա իհալէ օլընմըշ տըր։ Հէյեէթը զապըթա թէչքիլինէ պիր Ավսթրիալը գօնթ մէմուր իտիլմիշ տիր։ Զապթիէլէր իլէ ժանտարմալարը մըգտարը 25 պին ռատէսինտէ տիր։ Կազխանէ քիւչատը իչին թէհէրանա իքի էճնէպի վիրուա իյլէմիշ տիր։

—Ավրանչտա (Ֆրանսա) թապ ու նէշը օլունան Նուվէլիսթ ղազէթասընտա օգունտուղունա կէօրէ, Ֆրանսանընն Բօնթօրսօն չէհրի թիմարխանէսինտէ պուլունան տիվանէ գատընլարտան պիրի, պիր բէշկիր վասըթասըյլա քէնտիսինի օտասը թամանընտան ասմըշ տըր։ Պու պիչարէ, էվլի վէ ֆամիլեա սահիպի օլուպ, պունտան պիր գաչ սէնէ մուգատտէմ, ասլա եիւզիւնիւ կէօրմիւշ օլմատըղը իւչիւնճիւ Նաբօլէօնա ալէագա իթմիշ, վէ Նաբօլէօնա գավուշմագ իչին, էվլատլարընը զէհիրլէմէք, վէ մագաս իլէ կէօզլէրինի բաթլաթտըրարագ զէվճինի տէ թէլէֆ իթմէք թէճրիպէսինտէ պուլունմուշ տուր։ Մէզպուրէ թէլէֆը նէֆս իչին իքի տէֆա քէնտիսինի չայա աթմըշ իսէ տէ, իքի տէֆասընտա տա եէթիշիպ գուրթարմըշլար տըր։

ԱԶԳԱՅԻՆ

ՄՈՒՀԱՔԷՄԷ

Տէվլէթլէրին վէ միլլէթլէրին, եա սէպէպի իհեասը, վէ եախօտ սէպէպի խարապը օլան պաշըճա չէյլէրտէն, պիրի տախի, մուհաքէմէ մէսէլէսի տիր. չիւնքի, հէր ատամ հէր կիւն վէ հէր սաաթ, մուհաքէմէ քէօբրիսիւնտէն կէչմէքլիքի իհթիմալինտէ պուլունմագտա տըր. հիչ պիր ատամ, պէնիմ մահքէմէճէ պիր իչիմ օլմաեաճագ տըր տէյէմէզ. զիրա, քէնտի էլինտէ տէյիլ տիր, քէնտիսի մահքէմէտէն վէ մուհաքէմէտէն պին քէրրէ գաչընա, երինէ պիր կիւն, չու եա պու թարաֆտան, պիր գաղաեա վէ եատա պիր պէլաեա ուզրաեարագ, խահնախահ. մէճպուր օլաճաղընտա շիւպհէ եօգ տուր, վէ իչթէ պունուն իչին տիր քի, հէր տէվլէթ, հէր չէյտէն զիեատտ, մէզքիւր խուսուստ էհէմմիյեէթ վիրմէքտէ, վէ հէր խալգ տախի օնա հասրը տիգգաթ իյլէմէքտէ տիր։

Մունթազամ տէվլէթլէրտէ վէ միլլէթլէրտէ, մունթազամ մահքէմէլէր պուլունտուղու հալտէ, երինէ կիւնտէն կիւնէ հէմ իքմալ ու իսլահընա չալըշմագտա, վէ հէմտէ պիր պիրինտէն էօրնէք վէ նասիհաթ ալմագտա տըրլար։

Մունթազամ տէվլէթլէրտէ պիւյիւք հաքիմլիք քիւրսիլէրի իչին, պէղայէթ տէրէճէտտէ քեամիլ, սահիպ մալիւմաթ, վէ ասլա ըիւշվէթի, իլթիմասը վէ խաթըր կէօնիւլիւ իրթիքեապ իթմէզ, վէ զիեատէսիյլէ միւսինն օլան, վէ հէմտէ կէչինմէսինտէն ճէիզ օլմաեան, եանի ըէք կիւզել սուրէթտէ կէչինէպիլիր պուլունան զաթլարը թայեին իթտիքտէն պաշգա, հէմ տայիմա ատալէթ ու հագգանիյյէթտէն շաշմաեաճաղընա տայիր եէմին իթտիրթմէքտէ, վէ հէմտէ գայրը հաեաթ իւզրէ մէէմուրիյյէթէ կէչիրիլմէքտէ տիրլեր։

Մահքէմէլէրտէ պուլունաճագ օլան սայիր հաքիմլեր, վէ խալգտան օլուպ տա նէօպէթ իլէ կէլիպ, մէճլիստէ ազալըգ իյլէյէրէք, պէեանը ըէյ իլէ հիւքմ վիրէնլեր վէ ավօգաթլար իչին ըէք չօգ նիզամսըզ, վէ ըէք միւքէմմէլ գավանին, վէ նիզամաթ, վէ էմսալ քիթապլարը պուլունտուգտան պաշգա, պինլէրճէ ղազէթալար վէ խալգլար կէօզլէրինի տէօրթ աչարագ, էն ուֆագ պիր հագգսըզլըգ վէ թարաֆկիրլիք վուգու պուլմամասընա տախի տիգգաթ օլունմագտա իքէն պիլէ, պազը էհալիլեր, քէնտի մահքէմէլէրինին քէմալէթի ալէյհինտէ թէչէքքի իտէրէք, քէնտիլէրտէն զիեատտ մունթազամ պուլունանլարը էսասլ տէյի իպրազ իյլէմէքտէ տիրլեր։

Պու իհգագը հագգ մատտէսի, պու տէվլէթլէրտէ, օ գատար իլէրու կիթմիշ տիր քի, թէքմիլ էվրօպատա վէ Ամէրիգատա, տէօրթ եիւզ միլեօնա եագըն էհալի պուլունտուղու կիպի, պինլէրճէ տախի ղազէթալարը պուլունտուղու, վէ հէր շէյի գրիթիգ իտիպ սէրպէսթճէ եազըրգլարը թագտիրտէ, մահքէմէլէրտէ վուգու պուլմուշ պիր հագսըզլըգ զիքր իթտիքէրի, ըէք ազ տէֆա կէօրիւլէպիլմէքտէ տիր։

Պու էհալիլէր, մահքէմէ վէ մուհաքէմէ մէսէլէսինին, պիր խալգ իչին, հաեաթ ու մէմաթ մէսապէսինտէ պուլունտուղունու բէք ալէա պիլիպ, վէ ալէլխուսուս, պիր առամա, հագգսըզ եէրտէ հիւքմ իտիլիպ վէ ճէզա վէրիլմէսինէ, ալէլխուսուս, հատտէն զիեատէ էհէմմիյյէթ վերմէքտէ օլտուղ-լարընտան, շու աթիտէքի տիգգաթա շաեան լագբրտըբը, տիհանլարընտա էզպէր իթմէքտէ, չէօյլէ քի, «պիր առամա, հագգսըզ եէրտէ պիր ճէզա վէրիլմէքտէն իսէ, պին ճիւնհալընէն ճիւնհասը աֆվ իտիլսե, տահա իյի տիր» տիմէքտէ տիրլէր։

Թիւրքիամըզտա տախի պու գառար գանունլար վէ նիզամլար մէվճուտ պուլունմագտա, վէ պիր պիրինտէն եիւքսէք մահքէմէլէրտէ պուլունտուղտան պաշգա, իսթինաֆ ուսուլի տախի ճարի օլմագտա իքէն պիլէ, պազը խուսուսլարտա նօգսանլար հիսս իտիլտիկինտէն, նասըլ քի մալիւմու ամմէ տիր, իքմալ ու իսլահը միւրատ պույրուլարագ, տէրտէսթի իճրասընա պէքլէնիլմէքտէ տիր։

Էն պիւյիւք վէ էն ագբլը միլլէթ վէ տէվլէթլեր, քէնտի մահքէմէլէրինէ, պու մէրթէպէ էհէմմիյեէթ վերիպ վէ տիգգաթ իթտիքլերի հալտէ, պագալըմ օլ խուսուստա, միլլէթիմի՝զ նէ հալտէ պուլունմագտա տըր։

Մալիւմ եա, պիզիմտէ պաշլըճա պիր մահքէմէմիզ վար տըր, վէ օ տա մահքէմէլերին էն պիւյիւկիւ, վէ եախօտ էն զիեատէ էհէմմիյեէթլիսի տիր տէնիլսէ՝ ճայիզ տիր, չիւնքի, պագաճաղը տավալար գարը գօճա տավալարըյլա, էօքսիւզ, եէթիմ, վէ միրաս մուրաքալարընտան իպարէթ տիր։

Հա՛, շունուտա ունութմաեալըմ իշար իյլէմէկէ քի, մէտէնի միլլէթլերտէ պուլունան հաքիմլերին քեաֆֆէսի տախի ֆըգըհ վէ հուգուգ մէքթէպլերինտէն չըգմըշ օլտուգտան պաշգա, տահա սայիր իլիմլերէ տախի թապիաթկյլէ աշինա պուլունմագտա տըրլար։

Հալպու քի պիզիմ դատաստանական խորհուրդտա, վէ եախօտ սայիր մէճլիս վէ եախօտ մահքէմէլերիմիզտէ, վէ տահա տօղրուսու քէյֆ իշի վէ իլթիմաս վէ թարաֆկիրլիք մէրքէզլերինտէ օթուրանլարը, պիլա միւպալաղա սէօյլերիզ, հիչ պիր ուլում ու ֆիւնունա աշինա օլմատըգլարը, վէ ֆըգըհ վէ հուգուգ տէնիլէն շէյլերին

նին եէնի՞ր մի եօգսա կէյինիլի՞ր մի օլտուղունտան պիլէ պիխապէր պուլունտուգլարը չէօյլէ տուրսուն, տօղրուտան տօղրու։ իր մէքթուպ եազըպ վէ իմզալարընը տա նիզամընտա գէյմագլըղը պիլմէտիքլերի հալտէ, իքի միլեօնտան իպարէթ պիր սէֆիլ էհալինին տավալարընը բույյէ՛թ էյլէմէքտէ տիրլէր։

Էրմէնի օլուպտա, բասթ կէլա էրքէն գալգան, վէ իսմինէ, քէօրիւն թաշը, վէ քէօրիւն գուշու գուրա իսապէթ իտէնլէր, «Ծօ՝, Տիտոս ախպար, լսեցի՞ր, ինծի ալ քբվէ տըվինտէ, եո ալ դատաստանական խորհուրդին անդամ էղա, արթըխ կործ մը ունենենա նէ, մէրագ մըներ, Ալլահ քէրիմտիր» տէյէրէք, կիտիպ գուրուլմագտա օլտուգլարը պիր շէյ տէյիլ տիր։ տահա պունանտա պէթտէրի վար տըր, չէօյլէ քի, պու առամլար էվվէլինտէն հիչ պիր հուգուգ վէ ֆըգըհ մէքթէպի վէ քիթապը կէօրմէմիշ օլտուգլարը հալտէ, պարի բաթրիգխանէտէ վէ եախօտ առաչնորդարանտա տախի, հիչ պիր նիզամ ու գանուն, վէ ուսուլ ու շէրիաթ վէ էմմալ ու առաթ քիթապը կէօրմէքտէ տէյիլ տիրլէր, ֆագաթ, պու պապտէ գապահաթտա քէնտիլէրտէ տէյիլ տիր, իլլա բաթրիգխանէտէ, վէ երէսփոխանլարտա տըր։ չիւնքի, չիմտիյէ գառար, պիզտէ պիր միլլէթիզ, վէ մահքէմէմիզ վար տըր տէյէրէք, էօյլէ պիր չէյ եաբան օլմամըշ տըր։ եօգսա, էկէր պուլունսա իտի, հիչ տէյիլ իսէ պէլքի պիր կիւն, իչլերինտէն պիրի, բասթ կէլիր տէ պիր եէրինի եա օգուր, վէ եախօտ պիրինէ օգուրթուրուր իտի։

Կեցցէ՛ Ազգն ու Սահմանադրութիւն, պիզ սահմանադրական մ'լլէթ իմիշիզ, Թիւրքիանքն Սիւիսլէրի իմիշիզ, հէր չէյիմիզ պիր նիզամ թահթընտա իմիշ, ումմի մէճլիսիմիզ վար իմիշ, վէ ալէլխուսուս, արթըգ շիմտի տէ։ . . . իմիշիզ, էմմա, բաթրիգխանէմիզտէ, հէնուզ պիր նիզամ ու գանուն վէ շէրիաթ քիթապըմըզ, վէ պիր թանէ պիլէ հուգուգ վէ ֆըգըհ թանը ատամըմըզ եօգ իմիշ։ հէր արշընը, գալբպընը, վէ իյնէսինի իբլիկինի պըրագան, կիտիպ եէչիլ թրաբէզանը պաշընա կէչմէքտէ, վէ տէլի օղլան իշի, թըպգը ֆիւրտ պէյլերի կիպի քէյֆ իւզրէ շէրիաթ քէսէրլէր, էն ուֆագ պիր թէէսիրէ վէ խաթը կէօնիւլէ մէպնի, էն գավի հագգանիյէթ տէմիրլէրինի պիլէ էյէրլէր իմիշ, զարարը եօգ տուր, էլ վիրիր քի, պիզ իլէրու կիթմէքտէյիզ տէյի քէնտիմիզի ալտատալըմ, էվրօպաեը ա տատալըմ, դազէթալարտա եազանլա։ եազալըմ, հէր գուսուրումուզու սէթր իտէլիմ, վէ նութգլար սեօյլէյլէք, հէր բրատամըզը, խաս կիւլ տիւր տէյի, ալէմէ եութտուր հագգզա չալըշալըմ։

Կեցցե՛ն բարձրաշնորհ, իմաստուն, և ամենապատիւ և ամենասիրելի պատրիարքլարըմըզ, վէ էհլյէթ, վէ լիեագաթլը, վէ միւտէպպիր վէ ֆէթանէթսիմաթ երեսփոխանլարըմըզ, վէ սայիր քեաֆֆէյի միլլէթ մէճլիսլերըմըզ, նէ՛ լազըմ տըր մէքթէպ, վէ մէտրէսէ, վէ թահսիլի ուլում ու ֆիւնուն վէ քիթապ վէ դաղէթա, պունլարըն ճիւմլէսի տախի, զաթէն քէմալի ֆէթանէթ իլէ տօղմուշլար տըր, վէ հէր իլմ ու մալիւմաթը պիրլիքտէ կէթիրմիշլէր տիր։

Շուրաճըգտա թօհաֆ պիր ֆըգրա նագլ իտէրէք, հէր քէսին նազարը տիգգաթընը տավէթ իտէլիմ։

Եուսաղէմ վանքընը, 26 պին լիրա պօրճա կիրիֆթար օլտուղու, վէ բաթրիգխանէյէ միւրաճաաթ իտէրէք, իմտատ ու մուավէնէթ տիլէտիկի, վէ բաթրիգխանէնին տախի, կիւեա չօճուգ էյլէնճէսինէ չըգըշըմըզ տըր կիպի, պու տէրտէ, սէրիան պիր տէրման տիւշիւնէճէք եէրտէ, պագալըմ պու պօրճ նէտէ՞ն նէյլէթ իթմիշ իմիշ տէյէրէք իբէ ուն սէրիլտիկի, վէ թէֆթիշ ու թահգըգ պէհանէսիյլէ, վանօրէից խորհուրդա հավալէ իտիլտիկի, զազէթա օգուեանլարա մալիւմ տուր։

Իշիթտիկիմիզէ կէօրէ, պու տէֆա ֆաղաքական ժողովտա, պիր քէրրէ շու մէզքիւր մանասթըրընը, պունտան օն իքի օն իւչ սէնէ էվվէլ եաբըլմըշ, վէ ընդհանուր ժողովտան թաստիգ իտիլմիշ օլան նիզամնամէսի, կէօզտէն կէչիրիլմէք միւրատ օլունմուշ իսէ տէ, պիր տիւրլիւ շու միւրատ իճրա իտիլէմէմիշ տիր, չիւնքի, թէքմիլ բաթրիգխանէտէ, մէզքիւր նիզամնամէտէն պիր թանէ պիլէ պուլունամամըշ տըր, վէ հաթթա, էօթէյէ պէրույէ տէ միւրաճաաթ օլունմուշ իսէ տէ, եինէ պուլունամամըզընտան, տիշարտան ադրաբըզպա տա պուլտուրուլմագ իւզրէ, օլ կիւնիւ շու սէվատատան մէճպուրի վաղ կէչիլմիշ տիր։

Եաշասո՛ն բաթրիգխանէ, կէօրտիւնի՞ւզ միւ պիր քէրրէ, շու Սահմանադրութիւն սայէսինտէ, սահիհէն մ'լլէթիմիզ իյերու կիթմէքտէ, վէ իքի միլեօն էհալի տէ բէք կ'ուզէր սուրէթտէ իտարէ իտիլմէքտէ տէյի՞լ մի տիր։

Պիզտէ մուհաքէմէ խուսուսունտա, էվվելքի իշար իթթիքլերիմիզէն զիեատէ պէտթէր վէ մուզիրը պիր շէյ վար տըր, չէօյլէ քի, մերգուման շէրիաթճա վէ հուգուգճա հիչ պիր շէյտէն խապէրտար օլմաեան, վէ էն ուֆագ պիր խաթը կէօնիւլ վէ իլթիմաս ռիւզկեարունտան, սէօյիւտ եաբրաղը կիպի սալանմագտա օլան շէրիաթճը էֆէնտիլէրին, հիչ պիր քիթապ պուլունմատըգ հալտէ, տէսբօթճա վէ պէտէվիճէ քէյֆիէրինէ օլարագ քէսթիքլերի շէրիաթլարը վէ վերտիքլերի գարարլարը, ասլա պօղուլմազ իմիշ, Ի-ՐԻՆՃ ճայիզ տէյիլ իմիշ, ինլարընը լիսանընտան չըգան, իրատէյի շահանէ միսիլու գուվվէթլի օլուպ, վէ ատէթա պիր իլհամը ըէպպանի մագամընտա՝ իմիշ։

Կեցցէ՛ էօյէ իսէ սահիհէն Ազգն ու Սահմանադրութի՛ւն։

Զօգ իհթիմալ տիր քի, պու պէնտէմիզի օգուեանլարտան պազը գաթլար, ղայրէթի միլեյէլերինտէն նաշի, մահզուն օլարագ, «ա՛յ էֆէնտիմ, պու առամտա, տայիմա մ'լլէթիմիզին գուսուրլարընը պուլուր պուլուր եազար, վէ առամա տէրտ պաղըշլար, պիրագտա իյի թարաֆըմըզը կէօսթէրմէլի, վէ իւմիտ վերմէլի տէյի՞լ մի տիր» տէյճէքլէր տիր։ Վագտա տա էօյլէ տիր, պիզտէ քէնտիլէր կիպի էսէֆ իտիպ վէ մահզուն օլմագտաեըզ. լաքին, չի՞ չաքէ քի, սահիհիք պու տուր, վէ պիզիմ պօրճումուզտա տօղրուեու խապէր վիրմէք տիր. թագսիրաթը կիզլէմէք խայինլիք տիր, ղատտարլըգ տըր, վէ տիւշմէնլիք տիր. միլլէթիմիզէ տօսթ օլան, նօգթասը նօգթասընա հէր գուսուրունու եիւզիւնէ վուրմալը տըր. պունու հիչ պիր ադբլը ատամ ինքեար իտէմէզ. վէ էմմալ վէ թէճրիպէլէրիտէ չօգ տուր. պիզ օն իքի սէնէ էվվէլ, Փրկիչին հէր պիր սէֆիլիքլերինի եազարգ, պաղբրտըգ, չաղբրտըգ, հէր քէս էվվէլ էմիրտէ, պէօյլէ չիմտիքի կիպի կիւճէնտի, մահզուն օլտու, հալ պու քի սօնրա սէպէպ օլարագ, էօյլէ պիր սալխանէյի, վէ էօյլէ պիր պարպարլըգ վէ մերհա-

ՄԱՏՄՈՒԱԶԷԼ

ՏԸ

ՔԷՐՎԷՆ

3

Էլհասըլ Գարմէն, կիճէ կիւնտիւզ Բարիսի վէ անընն զկնէթլերինի, Վերսայը վէ անընն բարլագլըգլարընը խաթրլայըզ, պիլաքս Հավրը չէհրինտէ պօղուլմագ տէրբէճէսինէ կէլիր, վէ չէհրի մէզպուր տէրունինտէ եաշամագ իսթէմէզ իտի։

Օլիվիէ, բէտէլինին միւքէմմէլ միրասընա տահիպ օլտուղու կիւն, զէվճէսի քէնտի քէնտույէ,

— Վագըթ կէլտի, արշըգ պէն տէ ամալ ու հավվասըմը իճրա իտէպիլէճէյիմ, տէտի։

Էվվէլ վագըթ կէլտի, լաքին հէյլէ վէ տէսիսէ վագթը կէլտի, չիւնքի Գարմէն, Օլիվիէնին, զահիրէն միւշահատէ օլունան զաաֆէթի ալթընտա, գարշը գօնուլմագ տէրբէճէտէ սէպաթ վէ ինատըլըգ կիզլէմէքտէ օլտուղունու, վէ մերգումու հալը ինպիմատէն վագ կէչիրմէք իւզրէ, նէ՛ գառար չալըշսա, մուվաֆֆագ օլամաեաճաղընը, վէ նիհայեթ քէնտիսինին, մուճիպի նէֆրէթի օլան չու մէճկուլ վէ քէօյլիւլէրէ մախսուս էսմր իշինտէ գալմագլըղա մէճ-

պուր պուլունտուղունու բէք չաբուգանլատը։

Զինկեանէ գըզը պու հալի իւք տէֆա քէյֆ իթտիկինտէ, թարիֆի ղայրի գապկի պիր հիտտէթ հիսս իթտի, վէ կէօզլէրինտէն, գայպի եարէլի ատէպէրէ մախսուս եաշ ագաբղը սըրատա,

—Ա՛հ, տէտի քէնտի քէնտինէ, էօմրիմիզ ղինճիրլեր լէ պաղլաեան պէն օլտում, պէն քէնտի քէնտիմի թէլէֆ իթտիմ, վէ շիմտիտէ բրանկապէնտէր միսիլու, պէնի էսարէթ հալինէ վաղ իտէն աղը կիւլէյի լաէնգաթի չէքմէքլիկէ մէճպուր պուլունմագտաեըմ . . . ա՛հ, պունճա սապր իւէ օյնանըլմըշ օլան, վէ քէսպի մուվաֆֆագըեէթի մաղնուն պուլունան չու ուղուն գոմէտիանընն պէնճէ նէ՞ ֆայտէսի օլտու, քէզալիք պիրիքմիշ օլան պու խաղինէլէր, նայիլ օլմագլըղը մէմուլ իթտիկիմ մէսրուրիեէթլէրտէն հիչ պիրիսինէ պէնի նայիլ իթմէտիքլերի հալտէ, պէնճէ օ խապինէլէրին նէ՞ ֆայիտէսի վար ա՞ըր։ Պէն մագսէտէ իրէճէկիմի զանն իտէր իտիմ, վէ լաքին պու մագսէտ իւէ պէնիմ արամտա պուլունան մէսաֆէ կէչիլմէզ սուրէթտէ տիր։ Նէրչի, պու կիւնքի կիւն պէն զէնկին իմ, հալպուքի սէֆիլ պիր չէնկի գըզը վէ ատէթա տիլէնճի օլտուղում զէմանտան տահա զիեատէ միւքէտտէր վէ մէյեուսում, չիւնքի հիչ տէյիլ իսէ, օլ վագըթ իւմիտիմ վար

իտի, ֆագաթ պու կիւնքի կիւն օ իւմիտիմ տէ գալմամըշ տըր։

Պու պիրինճի հիտտէթամիզ միւլահազաթտան սօնրա, Գարմէնին իւզէրինէ սահիհէն ադիմ պիր մէյեուսիեէթ կէլտի։ Մէզպուրէ, քէնտի հագգընտա չիքեաեէթ իթմէքլիկէ թէնէզզիւլ իթմէտիկինտէն, վէ պունտան մատատա, չիքեաեէթ իթմէքլիկէ հիչ պիր սէպէպի տէ պուլունմատըգընտան, օլ պապտէ հիչ պիր կէօնա իֆատէտէ պուլունմագ իտի իսէ տէ, տիկէր թարաֆտան, եիւզիւնիւն սօյկունուղու, մուճիպի իգթիրապ պիր սուրէթ քէսպ իթմէքտէ, վէ սիեահ վէ իրի կէօզլէրինին էթրաֆընտա տախի պիր մօրուգ հասըլ օլմագտա իտի։ Պու հալտէ, պաղէն Օլիվիէ, մէզպուրէեէ խիթապէն,

«—Նէյինի՞զ վար տըր, Անո՛ւնցիաթա, տէտիկինտէ, օ տախի օնա տայիմա,

«— Հիչ պիր չէյիմ եօգ տուր, ճէվապընը վիրմէքտէ իտի։

«— Ֆագաթ սիզ միհն ու մէշագգաթ իչինտէ սինիզ։

«— Պէն հէր զէման պու հալտէ պուլունմուշում տուր։

«— Լաքին միւքէտտէր սինիզ։

«— Ղա՞սըլ միւքէտտէր օլմաեըմ, մատամ քի, գալպիմտէ վէ էլպիսէլերիմտէ իքի գաթ եաս ու մաթէմ թաշըմագտաեըմ։»

Օլիվիէ, պալէատէ պէեան օլունանչէքվապարտան մատատա, հիչ պիր միւսայիտ ճէվապ ալմաեաճաղընը պիլտիկինտէն, արթըգ իսրար իթմէզ իտի։

Գարմէնին հալի պիզէ մալիւմ օլմաղլէ, պէրվէճէի աթի պէեան իտէրիզ։

Մէրգումէ, էօյլէ պիր իլլէթէ տիւշար օլմուշ իտի քի, իլմի թըպպ պիլէ պու իլլէթի ճիտտէն նազարը իթինաեա ալմագ իսթէմէմիշ տիր, չիւնքի իլմի թըպպընն մէզքիւր իլլէթէ գարշը գօյմագ իչին, հիչ պիր թէտպիրի սիւէսսիրի եօգ տուր։ պու ճիմէմէ պու իլլէթ, թէհլիքէլի վէ պապէն տախի մուհիք օլան իլլէթլէրտէն պիրի տիր քի, պէյն էլ նաս «ըէբ»ը թապիր օլունուր։

Հավատան, ըշըգտան, հուրրիեէթտէն, վէ հարէքէթտէն մահրում պուլունան մահպուսլար, քէնտի հապսխանէլերի տէրուենինտէ նէ տէրէճէ սըգընթը հիսս իտէրլէր իսէ, սապըգ չէնկի գըզը տախի քէնտի հալինտէն օլ տէրէճէ սըգընթը հիսս իթմէքտէ իտի։

Գարմէնին հալինին վէխամէթի պունտան իպարէթ օլմաղլէ, էսիրլէր, սէպիլլերի թախիեէսինի արզու իթտիքլերի կիպի, մէզպուրէ տախի հէյման վէ ֆաթընը արզու իտէր իտի։

Հէմա տիմէքլիկիմիզ, հագգաթը հալէ

(Տէվամ)

Advertisements referring to British or American Goods, etc., are exclusively received for this Paper at
EUG. MICOUD'S Foreign Advertising Agency, 139—140, Fleet Street, London.

մէթսիզլիք մէրքէզինի, վէլհասըլ ճէհէննէմի, պիզզաթ քէնտիմիզ չալըշարաղ։ Վէ հէր չէյի ալթ իւսթ իտիպ տէյիշթիրէրէք, վէ քիմսէյի տիյնէմէյէրէք, երգտըգ, եաբտըգ, պօզտուգ, տիւզէլթտիք, վէ նիհայէթ ալթը այ զարֆքնտա, դըրգ սէնէլիք բիսլիքլէրի թէմիզլէյէրէք, քէմալի իֆթիխար իլէ սէօյլէրիզ քի, պիր ֆազիլէթ՝ մահէլլի վէ պիր ճէննէթ հալինէ վազիյլէտիք. վէ հէր քէս տէ մէմնուն ու մէսրուր օլմաեա պաշլատը. նասըլ քի, պու կիւնէ գատար տա, մէզքիւր էսաս իւզէրինտէ, ազ չօղ ֆարգ իլէ տէվամ իտիլէպիլմէքտէ տիր. իմտի, էկէր, պիզիմ պու մէպտէմիզ օլմամըշ, վէ պիզտէ չալըշմամըշ օլսա իտիք, հիչ շիւբհէմիզ եօգ տուր քի, էսկի բիսլիք վէ մուրտարլըգ, վէ սէֆիրլիք . . . հէմ տ՚վամ իտէճէք իտի. վէ հէմտէ հոգաբարձու պուլունանլար, թըպգը չիմտիքիէր կէպի, էմմա ամէլ ու հարէքէթլէրի, չիմտիքիէրին տապան տապանա զբտը պուլունտուղու հալտէ պիլէ, ղազէթալարտան վէ նութգլարտան, եիւզլերճէ տալգավուգլուղ կեցցէ՛լերի իշիտէճէքլէր իտի. էմմա, պիզիմ՝ հէմ պու խըտմէթլերիմիզ ունութուլմուշ, վէ հէմտէ, հալեա պիզիմ, պու ազիզ վէ միւպարէք տօղրուեու սէօյլէմէքլիք, վէ հէր գուսուրու զահիրէ չըգարմագլըգ մէպտէմիզթաշանը իմիշ, պիզ տէ քիւֆր ու հագարէթլէր իշիտիր, վէ նանքէօրլիւքլէր կէօրիւր իմիշիզ. զարարը եօգ տուր. պալըգ պիլմէզ իսէ, Խալիգ պիլիր. վէ գատար ու հ՚յսիյյէթ թանբեան զաթլարտա, վագտա բէք ազ, ֆագաթ էքսիք տէյիլ տիր, վէ թարիխտէ չէհատէթ իտեճէք տիր վէ իշտէ պուտա պիզիմ իշին պիր միւքեաֆաթ տըր։

Պու ճիւմլէ իլէ տախի, պիզիմնէ ղօրումուզ վար տըր, վէ նէտէ թօքուզումուզ, պիզիմ տօղրու եազաճագ գատար պիր ուֆաճըգ գալէմիմիզ, վէ տօղրուլուղու պէեանէ իճթիսար իտէպիլէճէք գատար տտ մէրտ վէ ճէսուր, վէ պիյիւք պիր ե՛ւրէկիմիզ վար տըր. չիմտիյէ գատար պիզ եալընըզ գալմըշըզ տըր, վէ չիմտէ տտխի եալընըզ էսկի վէ եէնի թարիխլերիմիզտէ պիլէ պիզէ պիր էմսալ եօգ տուր. պունու սէրահէթէն սէօյլէրիզ. վէ թուքտուղումուզ գայիտէ վէ թարիգինտէ, էն մուգաատէս պիր գատէ օլմասընը իտտաա իտէրիզ։

Խասիմլերիմիզ վէ հասէտճիլէրիմիզ հէր նէ տէրլէր իսէ տէսինլէր, պիզ պաշգա տիւրլիւ եաբամաեըզ, գալէմ մէյտանընտա օլտուգճա, հէմիշէ հէր գուսուրլարըմըզը մէյտանէ վուրարագ, մելլէթիմիզէ պիր Մովսէս օլմագլըգա չալըշճաղըզ, չիմտիյէ գատար չօղ միւճիզէլէր կէօսթէրտիք, վէ չօղ ղբտտիյէթլէր կէօրտիք, լաքին պիզ գօրգուպ օսանանլարտան վէ պըգանլարտան տէյիլիզ, հէր հալտէ ճէօմաթըմըզը, պաթըլըգ վէ գապալըգ վէ չարբըգլըգ ղբրմըզը տէնիզինտէն, մէտէնիյյէթ պաղչէսինէ կէչիրէճէկիզ, վէ ճէհալէթ ֆիրավունլարը բէնչէսինտէն խէլա՛ս իտէճէկիզ. էլ միրիր քի էօմրիւմիզ վէ գուարէթիմիզ միւսատէ իյլէսին։

Իշթէ, պիզ պիր թարաֆտա, քեաֆֆէյի միլլէթ, վէ իտարէյի միլլէթ, վէ քեաֆֆէյի սայիր գալէմլէր, վէ գալէմ թութապիէնլէր պիր թարաֆտա, պիզիմ եազտըգլարըմըզ իշին, պիզ քեաֆֆէսի է, ալենէն մէյոան օգուրուզ, էկէր պիր լուղէթինի ճէրհէ վէ թէքզիպէ ճէսարէթ իտէն վար իսէ, պուեուրսուն չըգսըն, գապուլ վէ աֆէրինէ վէ բարտօնա հաղբրըզ։

—

ԻԽԹԱՐ

Էվվէլլերի կիպի բէք ազ օլմաեըպ, իլլա միլլէթիմիզտէ շիմտի ազգային իշլերէ, վէ կիւնտէն կիւնէ արթմագտա օլան ընկերութիւնլարա տայիր, հէր կիւն էքսիքսիզ իլանլար կէլմէքտէ օլուպ, վէ ղազէթամըզ իսէ մէսարիֆաթա միւհթաճ օլտուգտան պաշգա, եէրիմիզ տէ միւսաատէ իթմէտիկինտէն, վէ պիր չօղ խալգլար քիսէսինտէն օլարագ, ուֆաճըգ պիր իւճրէթ պէտէլի չըգմաեըպ տա, քիւլլի ֆէտա քեարլըգ եիւքիւնիւն, եալընըզ պիր ֆագըր ղազէթաճը պօյնունտա գալմասը, ըէվայի հագգ վէ ինսաֆ օլմատըղընտան, զիեատէսիյլէ մազուր տիլէյէրէք, պունտան պէօյլէ հէր գանղի քիլիսէ, մէքթէպ վէ ընկերութիւն, վէ բաթրիգխանէ վէ խասթախանէ թարաֆընտան իլան կէօնտէրիլէճէք օլուր իսէ, շու աթիտէքի կէօսթէրիլէն վէ ճիւզիյյէթ նէվինտէն օլան մըգտար իւզրէ, պիրէր տէ իւճրէթին, պիրլիքտէ կէսնտէրիլմէսի ըճճա օլունուր։

Եանի, իւչ եիւզ ատէտէ գատար եազըլարտան իպարէթ օլան պիր իլան իչին եարըմ մէճիտիյէ, վէ պին ատէտ եազբեա գատարտան իպարէթ պուլունան իչին տախի պիր մէճիտիյէ։

* * *

Պաղը քիմէսնէյէր տախի, չօղ տէֆա կէլիպ, եա էսկի ղազէթալարտան պիր նիւսխէ իսթէմէքտէ, վէ եախօտ պիր բիեաչա, պիր իլան վէ սայիրէ պագարագ, պիզէ վազըթ վէ էմէք սարֆ իթտիրմէքտէ օլտուգլարընտան, վէ պիզիմ իսէ սէրմայէմիզ վէ մալիմիզ, ավօգաթլար վէ հէքիմլէր կիպի, անճագ վագըթ իլէ էմէք վէ զահմէթտէն իպարէթ պուլունտուղունտան, կէլտիքլէրի կիւնտէն պիր այտան պիր սէնէյէ գատար էվվէլ թարիխլի նիւսխէ իսթէրլէր, վէ եախօտ մէզքիւր նիւսխէլէրտէ պիր չէյ պագմագ արզու իտէրլէր իսէ, նիւսխէ պաշընա պիրէր չէյրէք մէճիտիյէ, վէ պիր սէնէտէն զիեատէ էվվէլ օլանլար իչին տախի, նիւսխէ պաշընա եարըմշար մէճիտիյէ, բէշինան իթայէ հիմմէթլէրի, քէզալիք ըճճա օլունտուղու կիպի, պու ըճճալարըմըզը գապուլ իթմէյէնլերին, մէզքիւր էմէք զահմէթ վէ անկարեաեը վիրմէմէլէրի տախի ըճճա օլունուր։

—

ԹԱՏՐՈՆ ԳԱՂՂԻԱԿԱՆ

ԲԵՐԱ ՄԵԾ ԲՈՂՈՑ

1879 Մայիս 24 ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ գիշեր ժամ 2

—

Արտաքոյ կարգի ներկայացումն
ի նպաստ
Տ. ԱՐՈՒՍԵԱԿ ՊԷԶԻՐՃԵԱՆԻ
Տնօրէնութեամբ պատուաւոր մասնախմբի մը

—

ՄԷԴԷԱ

Ողբերգութիւն յերիս արարս
Թարգմանութիւն
ԹՈՎՄԱՍ ԷՖԷՆՏԻ ԹԷՐԶԵԱՆԻ

Մէդէա, կին Հասոնի	Տ. Ա. Պէզիրճեան։
Կրէվսա, դուստր Կրէոնի	Օր. Մ. Սիրանոյշ
Գայեակ	Օր. Մ. Նուարդ
Կրէոն, Արքայ Կորնթոսի	Պ. Պ. Մաղաքեան
Որփոս, Քերթող	Պ. Պ. Ադամեան
Հասոն, Զօրավար	Պ. Մ. Մնակեան
Լիկայոն) Մելանթոս)	Մանկտի
Սպայակոյտ, Զօրք, ժողովուրդք։	

—

Ի պատիւ Տիկին Արուսեակ Պէզիրճեանի
պիտի երգեն
ԼԷՊԼԷՊԻՃԻ ՀՕՐՀՕՐ
Տ. Լ. Ամէմեան, Ցաճկերէն լեզուաւ

—

ՍԻՆԵՕԼԷ

Օր. Մ. Սիրանոյշ Գաղիերէն լեզուաւ

—

ԳԷՌ ԱՏԵՆ

Պ. Տ. Սանճագճեան, Տաճկերէն լեզուաւ

—

ԱԶԴ.— Որոնց որ քաղցր է միշտ ազգային պանծալի յիշատակները՝ մոռցած չեն անշուշտ Արևելեան Թատրոնի փառաւոր հաստատութիւնը, ուր Հայ ազգութիւնը կարծես նոր ոգի մը կ՚զգենուր. մոռցած չեն նաև որ այդ ժողովրդական կրթարանին ամենէն աւելի փայլ տուողներէն մին էր Տիկին Արուսեակ Պէզիրճեանը՝ որ երբ Ազգիս առաջին դերասանուհին գուցէ ամենէն աւելի անոր համակրութեան արժանացած էր։ Տիկին Ա. Պէզիրճեան՝ որ ութը տարիէ ի վեր մասնաւոր պատճառներով հեռացած էր թատերական ասպարիզէն՝ այժմ նոյն ոգւով և նոյն եռանդեամբ բաղձալով կրկին թատերական բեմն ելլել, որոշեց սոյն երեկոյթս տալ, աներկրայ ըլլալով որ Հայ հասարակութիւնը միւս նոյն համակրութեամբ պիտի ողջունէ զինքը՝ որով միշտ խրախուսած էր ինքնայոյս տաղանդը։

Ի դիմաց մասնախմբի
Ս. Թղլեան

—

Միլլէթիմիզտէն միւթէպէր պիր զաթքն խանէսի իչին, էրմէնիճէ տէրս վիրմէք, վէ տայիմա օրատա գալմագ իւզրէ պիր մուալլիմ լիւզում պուլունտուղունտան, արզու իտէնին մաթպամըզա կէլմէսի իխթար օլունուր։

ԻԼԱՆԱԹ

Մաթպախը ամիրէ տէվայիրի միւթէֆէրրիս մայեիշաթը լէհմիյէսինին, տօգսան պէշ սէնէսի հազիրանը իպթիտասընտան իթիպարէն, պիր սէնէլիք մըգտարը լիւզումի տէրտէսթի միւնագասա պուլունմաղլա, իթասընա թալիպ օլանլարըն, խազինէյի խասսա մէճլիսի իտարէսինէ միւրաճաաթ իյլէմէլէրի։

3—1

ՍԱՀԻՊ ՂԱԶԷԹԱ
ԿԱՐԱՊԵՏ Ե. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Գալաթատա Բէնճէնալիհ-բազարընտա
Նո. 41 Իրսի խանընտա

Պիթէվֆիգուլլահը թաալա տուխան թիճճարը միւթէպէրանընտան Ագսէրայը հաճի Էմին վէ Մէհէմմէտ էֆէնտիլէրին, Ասմա ալթընտա բիրինճճիլէր իչինտէ 15 նիւմէրօլու քիւշատընա մուվաֆֆագ օլտուղումուզ չիֆթէ անախթարը նամ Փապրիգամըզտա պիր տէրէճէյէ գատար միւշթէրիլէրիմիզին թագտիր ու թահսինինի մուճիպ օլաճագ տէրէճէտէ հէր նէվի թիւթիւն վէ սիկարալար իմալ օլընմըշ իսէ տէ, Փապրիգայի մէզքիւրլէրին քիւշատիլէ պէրաբպէր մուամէլաթը ումումիէնին տախի սիքկէյի խալիսէյէ թահվիլ օլընմասընտան տօլաեը պիթթապի թիւթիւնլէրիմիզին չէշիտ վէ թաամընընն տախի թաղեերի լաղըմ կէլէրէք, պինաէն ալէյհ հէնուզ միւշթէրիլ՝ իրիմիզ իլանը քէյֆիյէթ օլընմամըշ իտի։ Պու քէրրէ ագսամը միւխթէլիֆէյի մալիւմէ իւզրինէ Եէնիճէնին ալէա գօգուլու թիւթիւնլէրինտէն Փէվգէլատէ տուխան վէ սիկարալար թէրթիպ վէ թէհիյէ վէ բաքէթլէր տախի աթիք բաքէթլէրտէն եէք նազարտա թէֆիրիգ օլունապիլմէք իւզրէ, սայիր Փապրիգալարտա օլտուղու կիպի թէպտիլ գըլընարագ տիկէր սուրէթտէ թանզիմ իտիլմիշ, վէ մէզքիւր բաքէթլէրին թէպտիլի իլէ միւշթէրիլէրիմիզի ալտաթմագտան միւհթէրիզ պուլունտուղումուզ ճիհէթլէ, ասըլ մաթլուպ տէրուն՝ էրի տախի Փէվգէլղաեէ նէֆիս զօգուլու թիւթիւնլէր իլէ իմլա վէ թաթիր գըլընըպ՝ վէ պիլիշթիրա տիմաղը թապիիլ ղազէրաղպէթ պուեուրաճագ զէվաթը քիրաՀ մուճիպի սուհուլէթ օլմագ իւզրէ, Ագտարայտա քէօբրիւ իւսթիւնտէ Խուրշիտ, էֆէնտի Նո. 225

Սուլթան Համամը գարշըսընտա Բանտէլաքի	» 51
Զընտան գարուսու չէօմլէքճիլէրտէ հաճի Օսման էֆէնտի	» 22
Իւսկիւտարտա չաշշը պօեունտա Նիգոլաքի	» 46
Պէշիքթաշ Թրամվայ մէրքէզինտէ Մուսթաֆա էֆէնտի	» 130
Գասըմբաչատա Զինճիրլի գուեուտա Իսմայիլ էֆէնտի	

վէ Փապրիգամըզ իթթիսալինտէ պուլունան տէբօղիթօմրպա իլէ պիլճիւմլէ թիւթիւնճիւ տիւքքեանլարընա պու թիւթիւնլէրտէն տաղրտըլմըշ իտուկինտէն, վէ իսթէնիլտի չաշնիտէ ճիւզի քիլլի թիւթիւն եաբտըրմադ իւզրէ պաշգաճա միւրաճաաթ պուեուրաճագլարընն տախի իսթիհսալը խօշնուտիսինէ սայ ու իհթիմամ օլունաճաղընտան, կէրէք տէբօղիթօլարընտա, կէրէք Փապրիգամըզը թէչրիֆէ թէնէզզիլ պուեուրաճագլարընն հէր հալտէ հուսուլը մէմնունիէթի մաթլուպ վէ միւլթ էզէմ պուլունտուղունտան, վէ պու իլանըմըզ տախի ալայիշտէն իպարէթ օլմաեըպ, պէրմինվալը մաարուզ իգտա մաթը վագըամըզընն սէմէրէսիզ պըրագը՝ մասասընա տա թէնէզզիլ պուեուրան՝ զէվաթը միւմաիլէյհիմին վիճտանը ինսա՝ քընա հէվալէ խյէտիկիմիզի իլանա իպթի աար իտէրիզ։

"Կատարելութիւն"։
ՄԷՏԱՄ Ս. Ա. ԷԼԼԷՆԻՆ
Աշխարհածանօթ Մաղ Նորոգողը
(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Երբէք չվրիպիր նորոգելու Աշխարհ Մաղը իր երիտասարդական գոյնին, ընծայելով անոր նոր կեանք, աճում, և փայլուն գեղեցկութիւն։ Իր արդիւնքը ստոյգ և կատարեալ է, շուտով վանելով ալեւորութիւնը։ Դերկ մը չէ։

Մ՚իշտ կը հաստատէ ինքնին իբր մազին բնական զօրացուցիչը։

—արդարեւ միայն Դոմիրագին Փաթիլթիրն է մեն է։

Գլխաւոր Մթերանոցը (Մաղազան) է,—
114 AND 116 SOUTHAMPTON ROW, Լոնտոն, Անգղիայ։
Կը ծախուի ամէն կեղծամավաճառներէն, Անու շահոտ Լուսավաճառներէն, և Անգղիացի Դեղավաճառներէն։
Պէյօղլունտա 368 նիւմէրօլու Ֆարմասի Պրիթանիք նամ ինկիլիզ էճզախանէսինտէ սաթըլմագտա տըր։